

**No. 46171. Multilateral**

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). JAKARTA, 12 APRIL 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2596, I-46171.*]

AMENDMENTS TO ANNEX I OF THE INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). BUSAN, 27 APRIL 2018\*

**Entry into force:** 27 April 2018

**Authentic texts:** Chinese, English and Russian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** ex officio, 27 April 2018

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 46171. Multilatéral**

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). JAKARTA, 12 AVRIL 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2596, I-46171.*]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). BUSAN, 27 AVRIL 2018\*

**Entrée en vigueur :** 27 avril 2018

**Textes authentiques :** chinois, anglais et russe

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** d'office, 27 avril 2018

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

1. 工作组通过了关于柬埔寨境内泛亚铁路线路的下列修正案：

波贝-西哈努克城线

**原为**

(泰国, 科龙拉 (Klong Luk)

[波贝 ( 边境车站 )

诗梳风]

巴登 (Bat Deng) ( 枢纽站 ) → [磅湛 ( 边境车站 ) – ( 越南, 禄宁<sup>1</sup> )]

1. 确切地点待定

金边 ( 枢纽站 )

西哈努克城 ( 海运连接 )

**改为**

(泰国, 科龙拉 (Klong Luk)

[波贝 ( 边境车站 ) → [斯多恩博特(Steung Bort) ( 边境车站 )]

诗梳风]

巴登 (Bat Deng) ( 枢纽站 ) → [斯努(Snuol) ( 边境车站 ) –  
( 越南, 禄宁<sup>1</sup> )]

1. 确切地点待定

↳ [文坎/多姆克拉 (Dom Kralor) ( 边境车  
站 ) – ( 老挝人民民主共和国 )]

金边 ( 枢纽站 )

西哈努克城 ( 海运连接 )



1. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Cambodia:

On the Poipet – Sihanoukville line

*Replace*

(Klong Luk, Thailand)

[Poipet (*border station*)

Sisophon]

Bat Deng (*junction*) → [Kratie (*border station*) – (Loc Ninh<sup>1</sup>, Viet Nam)]

*1. Exact location to be decided.*

Phnom Penh (*junction*)

Sihanoukville (*maritime connection*)

*With*

(Klong Luk, Thailand)

[Poipet (*border station*) → [Steueng Bort (*border station*)]

Sisophon]

Bat Doeng (*junction*) → [Snuol (*border station*) – (Loc Ninh<sup>1</sup>, Viet Nam)]  
 1. *Exact location to be decided.*

↳ [Voun Kam/Dom Kralor (*border station*) – (Lao People’s Democratic Republic)]

Phnom Penh (*junction*)

Sihanoukville (*maritime connection*)

2. The Working Group adopted the following amendments with respect to Trans-Asian Railway routes in Thailand:

On the Nongkhai – Padang Besar line

1. *Replace*

Bua Yai (*junction*) → [Nakhon Phanom (*border station*) – (Thakhek, Lao People’s Democratic Republic)]  
 → [Mukdahan (*border station*) – (Savannakhet, Lao People’s Democratic Republic)]

*With*

Ban Phai (*junction*) → [Mukdahan (*border station*) – (Savannakhet, Lao People’s Democratic Republic)]  
 → [Nakhon Phanom (*border station*) – (Thakhek, Lao People’s Democratic Republic)]

2. *Replace*

Nong Pla Duk (*junction*) → Namtok – [Three Pagoda Pass (*border station*) – (Thanpyuzayat, Myanmar)]

*With*

Nong Pla Duk (*junction*) → Wang Yen – [Ban Phu Nam Ron (*border station*) – (Myanmar)]

## [ RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE ]

1. Рабочая группа приняла следующую поправку относительно маршрутов сети Трансазиатских железных дорог в Камбодже:

Пойпет-Сиануквиль

заменить:

(Клонглук, Таиланд)

[Пойпет (*пограничная станция*)

Сисопхон]

Батденг (*узловая станция*) → [Кратие (*пограничная станция*) – (Локнинь<sup>1</sup>,  
Вьетнам)]

*1: Название станции будет уточнено позднее*

Пномпень (*узловая станция*)

Сиануквиль (*припортовая станция*)

на

(Клонглук, Таиланд)

[Пойпет (*пограничная станция*) → [Стеуонг Борт (*пограничная станция*)]

Сисопхон ]

Батденг (*узловая станция*) → [Снуол (*пограничная станция*) – (Локнинь<sup>1</sup>,  
Вьетнам)]

*1: Название станции будет уточнено позднее*

↳ [Воун Кам/Дом Кралор (*пограничная станция*) –  
(Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

Пномпень (*узловая станция*)

Сиануквиль (*припортовая станция*)

2. Рабочая группа следующую поправку относительно маршрутов сети Трансазиатских железных дорог в Таиланде:

Нонгкай – Падангбесар

1. заменить:

Буайй (*узловая станция*) → [Накхонпханом (*пограничная станция*) – (Тхакхек,  
Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

→ [Мукдахан (*пограничная станция*) – (Саваннакхет,  
Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

на

Бангхай (*узловая станция*) → [Мукдахан (*пограничная станция*) – (Саваннакхет,

Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

→ [Накхонпханом (*пограничная станция*) – (Тхакхек, Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

2. *заменить:*

Нонгладук (*узловая станция*) → Намток [перевал «Три Пагоды» (*пограничная станция*) – (Тханпьюзаят, Мьянма)]

*на*

Нонгладук (*узловая станция*) → Вангйен – [Банпхунамрон (*пограничная станция*) – (Мьянма)]